

Concordance for the Corpus Troporum

The editions within the Corpus Troporum contain a large amount of Medieval Latin texts. The vocabulary of these texts has now become possible to reach through this complete word concordance. The language of the texts varies between exquisite poetry, simple biblical paraphrases and partly destroyed Latin.

This concordance covers all the edition volumes of the Corpus Troporum. However, volume 7 (the proper tropes for the *Dedicatio Ecclesiae*) and volume 12 (the ordinary tropes for the *Gloria in excelsis Deo*) are not yet published, but their texts are in an early version of the edition which is still under final preparation. They are nevertheless included in this concordance. Volume 5 is not included since all the tropes occurring in this book are also contained in the other editions.

The majority of these works can also be found in the database of publications of the Stockholm University, DIVA.

The three latest volumes have appeared within Corpus Troporum (CT) as an independent series; the other volumes were published within Studia Latina Stockholmiensia (SLS):

For CT 1, 3, 6, and 9, the references are made to pages.

For CT 2, 4, 7, 8, 10, 11 and 12 the references are made to numbers of the tropes.

Column 1 contains the actual word, the *lemma*

Column 2 comprises the volumes of the Corpus Troporum where
this *lemma* is found

Column 3 specifies the page or the number for the given volume

Column 4 presents the entire text line in which the *lemma*, appears

All words in the established texts and also all variants, listed in the text apparatus (*apparatus criticus*), appear in the concordance, in their alphabetical order. If one and the same word appears in several volumes, this word is listed on one common place and in the numeral order of the volumes. It is important to underline that, in the concordance, every word is given exactly as it appears in the text editions and as text variants. Consequently, the same word may appear in

differently inflected forms (for example *caelum, caeli, caelorum; laudo, laudabant, laudare*) but also in various orthographic spellings, due to the varying orthography of the manuscript sources (for example *symmista, simmista, sinmista; Iesus, Hiesus, Ihesus* etc). When searching for a word, one should therefore try several variant possibilities of inflected forms and different spelling.

The concordance is big, 13 megabite. It is subdivided in 24 parts, according to the letters of the alphabet. One should therefore always start with an individual letter of the concordance division.

It is possible to use a truncated searching by writing down only the first letters of a word, followed by *. Consequently, if you write *cael**, you will find references to *caelestis, caeli, cael orum, caelum* etc

To reach our Corpus Troporum concordance.

1. click on the following: **www.fraitaklass.su.se/corpustroporumkonkordans** (or copy it in Internet Explorer or Firefox).
2. The concordance can be downloaded below “Studia Latina Stockholmiensia (SLS) - Corpus Troporum”.

One needs only to click on the **zip Corpus Troporum** to be able to open it or download it.

Concordance du Corpus Troporum

Les éditions du Corpus Troporum se composent d'une grande quantité de textes en latin médiéval : ils varient entre de la poésie exquise, des paraphrases simples de la Bible ainsi que du latin partiellement détruit. Ces textes sont désormais accessibles sur internet.

La majorité de ces éditions se retrouvent dans la base de publications de l'Université de Stockholm, *Diva*.

Nous avons réalisé une concordance complète qui nous permet de rendre les textes des tropes disponibles à la recherche sur internet. Grâce aux concordances complètes, il est possible de faire des recherches dans les textes.

Colonne 1 contient le mot recherché, le *lemme*

Colonne 2 comprend les volumes du Corpus Troporum où ce *lemme* se trouve

Colonne 3 indique la page ou le numéro du texte du volume dont il s'agit

Colonne 4 finalement, indique la ligne où le mot cherché, le *lemme*, se trouve

Pour CT 1, CT 3, CT 6 et CT 9 les renvois réfèrent aux pages des éditions.

Pour CT 2, CT 4, CT 7, CT 8, CT 10, CT 11 et CT 12, les renvois réfèrent à des numéros des textes.

Tous les mots des textes ainsi que toutes leurs variantes figurant dans l'apparat du texte se retrouvent dans la concordance, en ordre alphabétique. Si un même mot apparaît dans plusieurs volumes, ce mot est classé dans un lieu commun selon l'ordre numérique des volumes différents. Chaque mot est présenté accompagné de ses contextes, c'est-à-dire avec la ligne entière où il figure dans les éditions des textes. Un même mot peut apparaître avec ses différentes

formes de flexion et aussi avec une graphie différente selon la différente manière d'écrire dans les manuscrits. Par conséquent, chaque fois qu'on cherche un mot, il faut essayer des alternatives de flexion et d'orthographe.

Cette concordance couvre donc tous les volumes des éditions du Corpus Troporum. Les volumes 7 (les tropes du propre pour la *Dedicatio ecclesiae*) et 12 (les tropes de l'ordinaire pour le *Gloria in excelsis*) ne sont pas encore publiés, mais leurs textes se trouvent dans une première version de l'édition, encore en état de préparation définitive. Ainsi ont-ils toutefois été inclus dans cette concordance. En revanche, le volume 5 est exclu, puisque tous les tropes qui y figurent se retrouvent dans d'autres volumes.

Pour se servir de la concordance :

1. Cliquer le lien suivant :

www.fraitaklass.su.se/corpuotroporumkonkordans

2. La concordance peut être téléchargée en dessous de "Studia Latina Stockholmiensia (SLS) - Corpus Troporum".

Mais on peut tout simplement cliquer sur le **zip Corpus Troporum** pour ouvrir ou pour télécharger la concordance.

La concordance qui est très grande (13 megabites) est distribuée en 24 parties, une pour chaque lettre. Pour économiser du temps, chercher d'abord la partie appartenant à la lettre initiale.

Il est possible de faire une recherche tronquée (truncated search) c'est-à-dire que l'on écrit seulement une partie d'un mot cherché, suivi d'un astérisque. Ainsi, si vous tapez **cael***, vous trouverez **caelestis**, **caeleste**, **caeli**, **caelo**, **caelorum**, etc. 

Studia Latina Stockholmiensia (SLS) Editor: Jan Öberg
Corpus Troporum (CT) Editor: Ritva Maria Jacobsson

- CT I = Corpus Troporum I : Tropes du propre de la messe 1. Cycle de Noël, éd JONSSON, Ritva et al., AUS. SLS 21, Stockholm (1975).
- CT II = Corpus Troporum II : Prosules de la messe 1. Tropes de l'alléluia, éd MARCUSSON, Olof, AUS. SLS 22, Stockholm (1976).
- CT III = Corpus Troporum III : Tropes du propre de la messe 2. Cycle de Pâques. Édition critique des textes par Gunilla BJÖRKVALL, Gunilla IVERSEN, Ritva JONSSON, AUS. SLS 25, Stockholm (1982).
- CT IV = Corpus Troporum IV : Tropes de l'Agnus Dei. Edition critique suivie d'une étude analytique par Gunilla IVERSEN, AUS. SLS 26, Stockholm (1980).
- CT V = Corpus Troporum V : Les deux tropaires d'Apt, mss. 17 et 18. Inventaire analytique des mss. et édition des textes uniques par Gunilla BJÖRKVALL, AUS. SLS 32, Stockholm (1986).
- CT VI = Corpus Troporum VI : Prosules de la messe 2. Les prosules limousines de Wolfenbüttel. Édition critique des prosules d'alléluia du ms. Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek Cod. Guelf. 79 Gud. Lat. par Eva ODELMAN, AUS. SLS 31, Stockholm (1986).
- CT VII = Corpus Troporum VII : Tropes de l'ordinaire de la messe. Tropes du Sanctus. Introduction et édition critique par Gunilla IVERSEN. AUS, SLS 34, Stockholm (1990).
- CT VIII = Corpus Troporum VIII : Tropes for the Proper of the Mass 3. The Tropes for the Dedication of a Church. Edition of Text and Music by Bodil ASKETORP (édition en cours).
- CT IX = Corpus Troporum IX : Tropes for the Proper of the Mass 4. The Feasts of the Blessed Virgin Mary. Edited with an Introduction and Commentary by Ann-Katrin ANDREWS JOHANSSON, AUS. CT, Stockholm (1998).
- CT XI = Corpus Troporum XI : Prosules de la messe 3. Prosules de l'offertoire. Édition des textes par Gunilla BJÖRKVALL. CT. AUS, Stockholm (2009).
- CT XII = Corpus Troporum, XII : Les tropes du Gloria in excelsis. Édition par Gunilla IVERSEN (édition en cours).